

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
КАФЕДРА ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ

«Диалекты первого иностранного языка»
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.03.02 Лингвистика

Код и наименование направления подготовки

Перевод и переводоведение

Наименование направленности (профиля)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины

Составитель: Вагизова Ф.А.

Ответственный редактор:

Е. В. Семенюк, к. филол. н., и.о. зав. кафедры европейских языков

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания КЕЯ № 4а от 01.04.22

Оглавление

- 1. Пояснительная записка**
 - 1.1 Цель и задачи дисциплины
 - 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине
 - 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы
 - 2. Структура дисциплины**
 - 3. Содержание дисциплины**
 - 4. Образовательные технологии**
 - 5. Оценка планируемых результатов обучения**
 - 5.1. Система оценивания
 - 5.2. Критерии выставления оценок
 - 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
 - 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**
 - 6.1. Список источников и литературы
 - 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
 - 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**
 - 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**
 - 9. Методические материалы**
 - 9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий
 - 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ
- Приложения**
- Приложение 1. Аннотация дисциплины
 - Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1 Цели и задачи дисциплины

Цель курса – ознакомить студентов с вариативностью английского языка по всему миру и с основными диалектами и вариантами английского языка на современном этапе.

В задачи курса входит подготовить переводчиков к их будущей профессиональной деятельности, дав им базовые знания по основным отличительным чертам современных диалектов и вариантов английского языка, а также кратко рассмотреть историю возникновения этих отличительных черт. В рамках курса студенты также учатся узнавать типичные черты фонетики, грамматики и лексики различных вариантов и диалектов английского языка. Курс сопровождается большим количеством иллюстративного материала, включающие также и аудио- и видеоматериалы.

Содержание курса охватывает проблемы, связанные с многообразием акцентов и вариантов современного английского языка.

2. 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод	2.2 Выполнять предпереводческий анализ текста	1. Знать: - основные отличительные черты и характеристики различных региональных вариантов и диалектов современного английского языка; - ключевые моменты происхождения и эволюции основных вариантов и диалектов английского языка. 2. Уметь: - анализировать языковые факты с целью определения их принадлежности к отдельным вариантам и диалектам английского языка. - определять основные варианты английского языка на слух; - отделять локальное, региональное явление от явлений нормативного английского языка. 3. Владеть: - навыками понимания основных региональных

		разновидностей английского языка
--	--	----------------------------------

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: История 1 иностранного языка.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Преддипломная практика, ГИА.

2. Структура дисциплины

1. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 академических часа (ов).

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
7	Лекции	10
7	Семинары	18
Всего:		28

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 44 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

Раздел I. Вводный.

Тема 1. Основные понятия курса. Основные термины. Понятия варианта и диалекта. Понятия диалекта и акцента. Диалект и социолект. Вариативность в английском языке на современном этапе. Проблема определения понятия нормативного национального (литературного) английского языка. Краткая история распространения английского языка по всему миру. Английский в качестве языка международного общения: основные черты и характеристики.

Раздел II. Английский язык на Британских островах

Тема 2. Английский язык в Англии. Современные диалекты английского языка в Англии: основные диалектные маркеры в фонетике, морфологии, синтаксисе и лексике в XIX веке и на современном этапе.

Тема

3. Английский язык в Шотландии. Краткая история шотландского диалекта английского языка. Фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности шотландского диалекта.

тландского диалекта. Диалектная вариация в Шотландии. Статус шотландского варианта на сегодняшний день.

Тема 4. Английский язык в Уэльсе. История распространения английского языка в Уэльсе. Английский и валлийский языки – история соперничества двух языков. Современный английский язык в Уэльсе: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности. Диалектная вариация в Уэльсе.

Тема 5. Английский язык в Ирландии. История распространения английского языка в Ирландии. Современный английский язык в Ирландии: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности. Диалектная вариация в Ирландии. Английский язык в Северной Ирландии.

Раздел III. Английский язык в Северной Америке

Тема 6. Английский язык в США. Связь истории эмиграционных потоков в США и современных диалектов английского языка. «Архаичный» характер английского языка в США. Распределение акцентов и диалектов по территории США. Афро-американский вариант английского языка. Контакты с местными языками и их влияние на английский язык. Контакты с другими европейскими языками на территории США. Американизмы. Современный английский язык в США: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности. Американский вариант английского языка за пределами США.

Тема 7. Английский язык в Канаде. История распространения английского языка в Канаде. Современный английский язык в Канаде: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности. Диалектная вариация в Канаде.

Раздел IV. Английский язык в остальных частях света

Тема 8. Английский язык в Австралии. История распространения английского языка в Австралии. Основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности австралийского варианта английского языка. Языковые контакты между языками австралийских аборигенов и английским языком.

Тема 9. Английский язык в Новой Зеландии. История распространения английского языка в Новой Зеландии. Основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности новозеландского варианта английского языка. Языковые контакты между языками новозеландских аборигенов и английским языком. Английский язык маори. Североамериканское влияние на новозеландский английский.

Тема 10. Английский язык на Карибских островах. История распространения английского языка в Вест-Индии. Местные пиджины и креольские языки. Декреолизация. Реструктуризация английского языка на островах Карибского моря: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности. Заимствования в карибских креольских языках и карибском варианте английского языка.

Тема 11. Английский язык в Южной Африке История распространения английского языка в Южной Африке. Основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности южноафриканского варианта английского языка. Южноафриканское двуязычие и его влияние. Языковые контакты в Южной Африке.

4. Образовательные технологии

2. Образовательные технологии

Для проведения занятий лекционного типа по дисциплине применяются такие образовательные технологии как интерактивные лекции, проблемное обучение. Для

проведения занятий семинарского типа используются групповые дискуссии, анализ ситуаций и имитационных моделей.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Оценка планируемых результатов обучения

3.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов
В течение семестра: устные ответы на занятиях	20 баллов
выполнение домашних заданий	20 баллов
контрольные работы	20 баллов
Промежуточная аттестация	40 баллов
Итого за семестр	100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

Баллы	Традиционная оценка		ECTS
95-100	отлично	зачтено	A
83-94			B
68-82			C
56-67	удовлетворительно		D
50-55			E
20-49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0-19			F

Форма контроля самостоятельной работы студентов – опрос.

2. 5.2.Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
-------------------------	----------------------	--

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори-тельно»/ «зачтено (удовлетвори-тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту при наличии грубых ошибок в ответе, непонимании сущности излагаемого материала, неуверенных и неточных ответах на дополнительные и наводящие вопросы.

3. 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

1. Контрольные вопросы по дисциплине

«Диалекты первого иностранного языка» (английский язык)

1. Определение терминов «диалект», «социолект», «вариант», «пиджин» и «креольский язык»
2. Краткая история распространения английского языка по миру
3. История английского языка в Шотландии. Английский и шотландский гэльский язык
4. Характеристика основных шотландских диалектов.
5. История проникновения английского языка в Уэльс. Английский и валлийский языки – история соперничества.
6. Особенности английского языка в Уэльсе
7. Диалектная вариативность в Англии и ее генезис
8. Основные диалектные изоглоссы английского языка в Англии
9. История распространения английского языка в Ирландии. Английский язык и ирландский гэльский язык.
10. Характеристика диалектной вариативности в Ирландии.
11. Влияние ирландских диалектов на американский вариант английского языка

12. История английского языка в США. Архаичность американского английского языка.
13. Распределение акцентов и диалектов по территории США.
14. Афро-американский вариант английского языка.
15. Американский вариант английского языка за пределами США.
16. История распространения английского языка в Канаде.
17. Диалектная вариация в Канаде.
18. История распространения английского языка в Австралии.
19. Основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности австралийского варианта английского языка
20. Австрализмы и их происхождение.
21. История распространения английского языка в Новой Зеландии.
22. Основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности новозеландского варианта английского языка.
23. Языковые контакты между языками новозеландских аборигенов и английским языком. Английский язык маори.
24. История распространения английского языка в Вест-Индии.
25. Карибские пиджины и креольские языки.
26. Реструктуризация английского языка на островах Карибского моря: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности.
27. История распространения английского языка в Южной Африке.
28. Южноафриканское двуязычие и его влияние. Языковые контакты в Южной Африке.
29. Основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности южноафриканского варианта английского языка

2. Тематика тем презентаций по дисциплине

«Диалекты первого иностранного языка» (английский язык)

1. «Received Pronunciation» - его генезис, эволюция и значение в современном мире.
2. «Estuary English» как последователь кокни: его основные черты
3. С каким акцентом говорят пираты: юго-западный диалект британского английского языка.
4. Акцент Ливерпуля как пример контаминации разных диалектов.
5. Диалект Black Country.
6. Генезис отличий северных диалектов английского языка и его основные изоглоссы.
7. Северные диалекты в английском фольклоре
8. Почему американцы испытывают любовь к акценту Восточной Англии: связь американского варианта с британскими прототипами
9. Шотландский диалект и его статус. Существует ли отдельный шотландский язык?
10. Диалект Северной Ирландии как пример контаминации разных акцентов.
11. Субстратные явления в ирландском английском
12. Языковое разнообразие в США: где больше всего разных акцентов?
13. Чем канадский английский отличается от американского?
14. Австралийский английский как пример проявления социолектов
15. Как быстро может появиться местный акцент – история новозеландского английского языка
16. Пиджины и креольские языка на основе английского языка

6. Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список литературы

Основная литература:

Перевод - мост между мирами [Электронный ресурс] / М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. общеобразоват. учреждение высш. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т", Ин-т лингвистики ; [отв. ред. Е. В. Семенюк]. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000013198>. - Загл. с экрана. - 127 с.

Роль перевода в развитии языков и межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : сборник статей / Рос. гос. гуманитарный ун-т ; сост. К. Т. Гадилия, О. А. Самойленко ; под ред. К. Т. Гадилия, Р. И. Розиной. - Электрон. дан. - Москва : РГГУ, 2017. - 155, [1] с. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000011247>. - Загл. с экрана. - Библиогр. в конце ст. - ISBN 978-5-7281-1871-8.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

<http://web.ku.edu/~idea/> - The International Dialects of English Archive

<http://www.dialectsarchive.com/> - The IDEA International Dialects of English Archive

<http://sounds.bl.uk/Accents-and-dialects> – British Library Archival Sound Recordings, Survey of English Dialects

<http://www.teachit.co.uk/armoore/lang/britishisles.htm> - English Varieties of the British Isles

<http://www15.uta.fi/FAST/US1/REF/samples.html> - American English Regional Speech and Dialect Samples

<http://aschmann.net/AmEng/> - North American English Dialects, based on pronunciation patterns

<http://www.soundcomparisons.com/> - Accents of English from around the world

http://www.ling.upenn.edu/phono_atlas/NationalMap/NationalMap.html - National Map of the Regional Variants of American English

<http://www.bbc.co.uk/voices/wil/> - BBC Voices

<http://www.whoohoo.co.uk/main.asp> - Translating a text into a chosen British dialect.

<http://accent.gmu.edu/> - Speech Accent Archive

<http://uwdc.library.wisc.edu/collections/AmerLangs> - American Languages: Our Nation's Many Voices

3.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru

Cambridge University Press

ProQuest Dissertation & Theses Global

SAGE Journals

Taylor and Francis

JSTOR

3.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

5. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

□ для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

□ для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

□ для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

□ для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

□ для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

□ для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

□ для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

□ для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

□ для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Семинар № 1. Английский язык в Англии (6 часов)

Вопросы семинара

Основные диалектные формы английского языка в Англии

Контрольные (проблемные) вопросы:

Современные диалекты английского языка в Англии: основные диалектные маркеры в фонетике, морфологии, синтаксисе и лексике в XIX веке и на современном этапе.

Семинар № 2. Английский язык в Шотландии (2 часа)

Вопросы семинара

Основные характеристики шотландского диалекта английского языка

Контрольные (проблемные) вопросы

История шотландского диалекта. Авторы, писавшие на шотландском варианте английского языка. Основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности шотландского диалекта. Диалектная вариация в Шотландии. Статус шотландского варианта на сегодняшний день.

Основная литература:

Семинар № 3. Английский язык в Уэльсе (2 часа)

Вопросы семинара

Основные характеристики уэльских диалектов английского языка.

Контрольные (проблемные) вопросы

История распространения английского языка в Уэльсе. Английский и валлийский языки – история соперничества двух языков. Современный английский язык в Уэльсе: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности. Диалектная вариация в Уэльсе.

Семинар № 4. Английский язык в Ирландии (2 часа)

Вопросы семинара

Основные диалекты английского языка в Ирландии

Контрольные (проблемные) вопросы

История распространения английского языка в Ирландии. Современный английский язык в Ирландии: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности. Диалектная вариация в Ирландии. Английский язык в Северной Ирландии.

Семинар № 5. Английский язык в США и Канаде (4 часа)

Вопросы семинара

Основные диалектные разновидности английского языка в США и Канаде

Контрольные (проблемные) вопросы

Связь истории эмиграционных потоков в США и современных диалектов английского языка. «Архаичный» характер английского языка в США. Распределение акцентов и диалектов по территории США. Афро-американский вариант английского языка.

Контакты с местными языками и их влияние на английский язык. Контакты с другими европейскими языками на территории США. Американизмы. Современный английский язык в США: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности. Американский вариант английского языка за пределами США. История распространения английского языка в Канаде. Современный английский язык в Канаде: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности. Диалектная вариация в Канаде

Семинар № 6. Английский язык в Австралии и Новой Зеландии (2 часа)

Вопросы семинара:

Основные черты австралийского и новозеландского вариантов английского языка.

Контрольные (проблемные) вопросы:

История распространения английского языка в Австралии и Новой Зеландии. Основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности австралийского и новозеландского вариантов английского языка. Языковые контакты между языками австралийских аборигенов и английским языком. Языковые контакты между языками новозеландских аборигенов и английским языком. Английский язык маори. Североамериканское влияние на новозеландский английский.

Семинар № 7. Английский язык на Карибских островах (2 часа)

Вопросы семинара: Пиджины и креольские языки на островах Карибского моря

Контрольные (проблемные) вопросы: История распространения английского языка в Вест-Индии. Местные пиджины и креольские языки. Декреолизация. Реструктуризация английского языка на островах Карибского моря: основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности. Заимствования в карибских креольских языках и карибском варианте английского языка.

Семинар № 8. Английский язык в Южной Африке (2 часа):

Вопросы семинара: Южноафриканский вариант английского языка.

Контрольные (проблемные) вопросы:

История распространения английского языка в Южной Африке. Основные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности южноафриканского варианта английского языка. Южноафриканское двуязычие и его влияние. Языковые контакты в Южной Африке.

Приложение 1

1. Аннотация

Дисциплина «**Диалекты первого иностранного языка (английский язык)**» является частью вариативного блока дисциплин учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение. Дисциплина реализуется в Институте лингвистики кафедрой европейских языков.

Цель дисциплины – ознакомить студентов с вариативностью английского языка по всему миру и с основными диалектами и вариантами английского языка на современном этапе.

В задачи дисциплины входит подготовить переводчиков к их будущей профессиональной деятельности, дав им базовые знания по основным отличительным чертам современных диалектов и вариантов английского языка, а также кратко рассмотреть историю возникновения этих отличительных черт. В рамках курса студенты также учатся узнавать типичные черты фонетики, грамматики и лексики различных вариантов и диалектов английского языка. Курс сопровождается большим количеством иллюстративного материала, включающие также и аудио- и видеоматериалы.

Содержание курса охватывает проблемы, связанные с многообразием акцентов и вариантов современного английского языка. Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ПК 2.2

Выполнять предпереводческий анализ текста

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1. **Знать:**

- основные отличительные черты и характеристики различных региональных вариантов и диалектов современного английского языка;
- ключевые моменты происхождения и эволюции основных вариантов и диалектов английского языка.

2. **Уметь:**

- анализировать языковые факты с целью определения их принадлежности к отдельным вариантам и диалектам английского языка;
- определять основные варианты английского языка на слух;
- отделять локальное, региональное явление от явлений нормативного английского языка.

3. **Владеть:**

- навыками понимания основных региональных разновидностей английского языка

Рабочей программой предусмотрены промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой (7 семестр).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы.